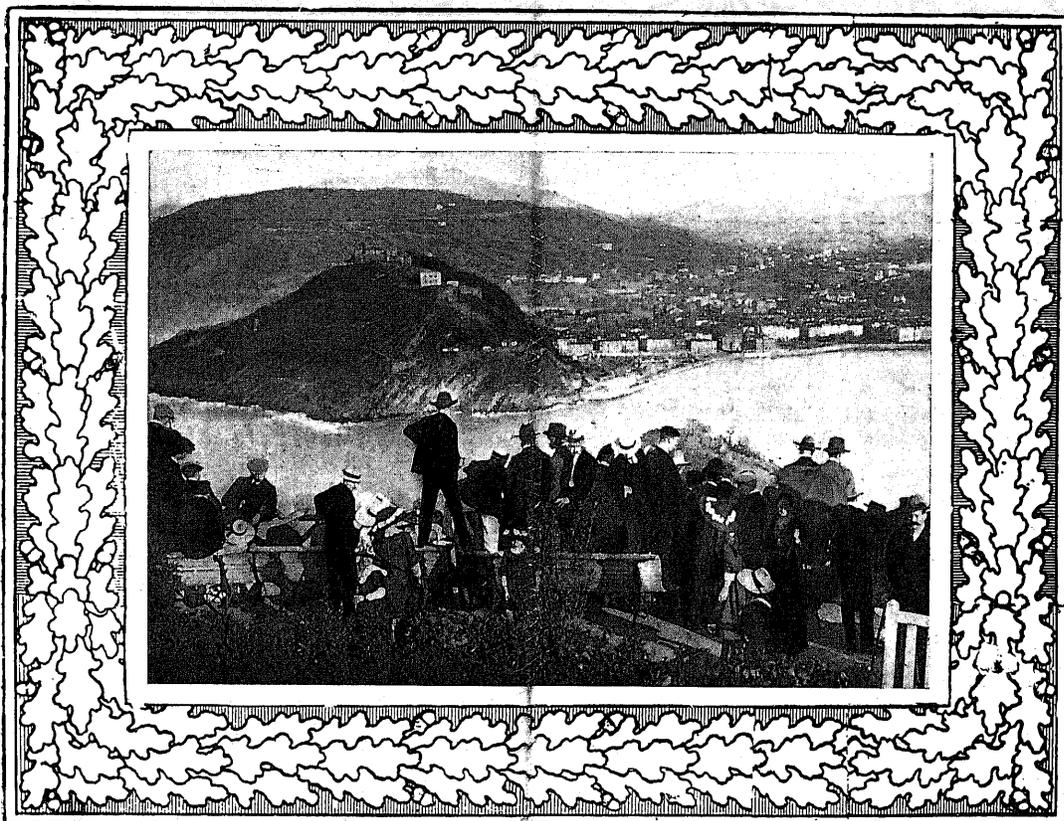


La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Bahía donostiarra desde Igueldo

No. 1152
AÑO XXXII

Buenos Aires, Setiembre 30 de 1925

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153, Rivadavia
Dirijir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n
Provincias > 9.-
R. Oriental y otras (por año) > 4.90 oro

CASAS RECOMENDADAS

**ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA**

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cue-
ro de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: **Morero 915**
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial

COMPANÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ - Gerente

"LA RAPIDA" Fundada el año 1890

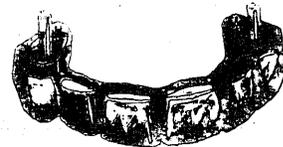
EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

DE ARMANDO DURQUET

La primera en su género. - Instalaciones de aguas corrientes
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad - Coop. T. 1129, Centra



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Centra



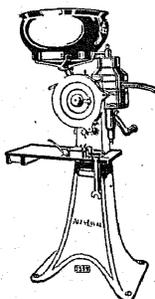
HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adop-
tando el sistema "DORAT"

El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para
cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea.
Solicite folleto e informes gratis. - No tiene SUCURSALES.
Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.

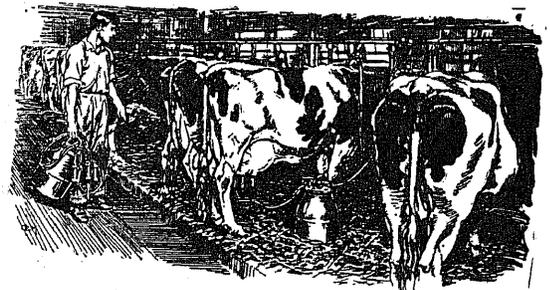
ALFA-LAVAL Modelo 1924

**LA DESNATADORA MAS MODERNA
EN TODO SENTIDO**



NOVEDADES:

Contador automático de revoluciones.
Rueda motriz completamente cubierta.
Cojinete del cuello mejorado.
Lubricación automática de éste,
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

GOLDKUHLE & BROSTROM L.D.A.
CHACABUCO 199 **BUENOS AIRES**

Unicos Importadores de las Desnatadoras y Máquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL

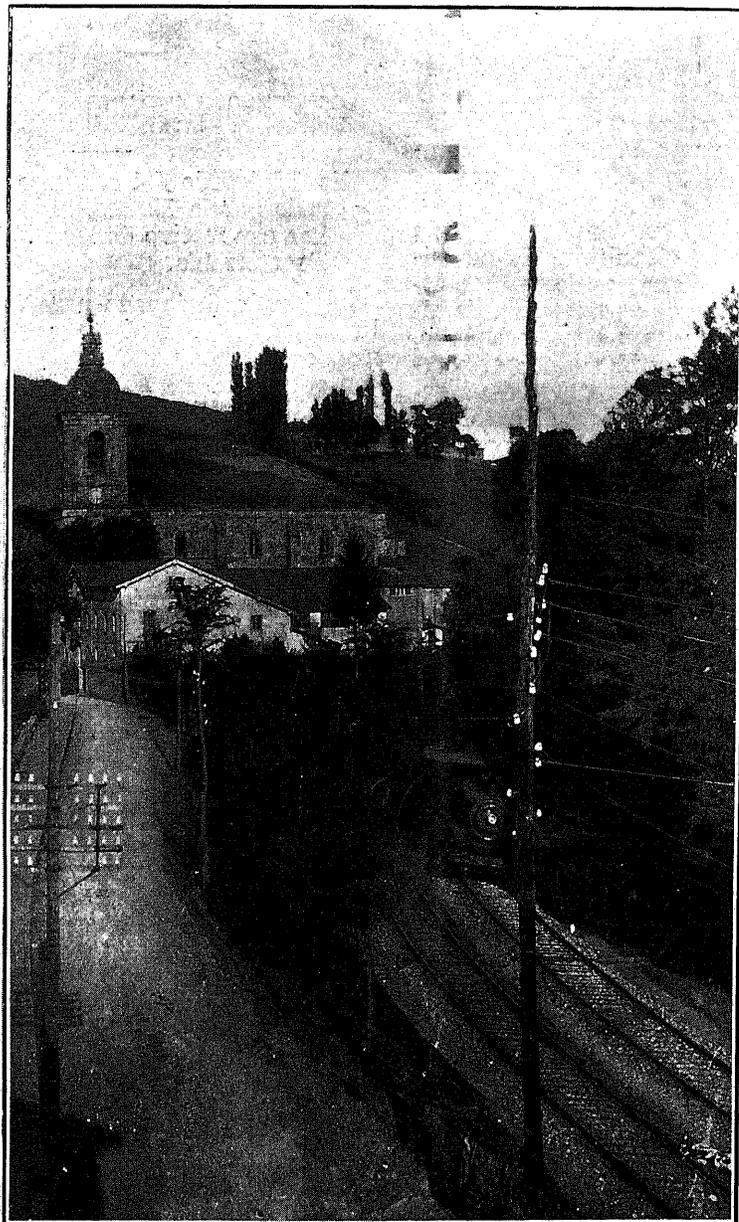
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1152
Buenos Aires, Setiembre 30 de 1925



ZUMARRAGA (Gipúzkoa)

(Fot. Ojanguren)

FALTAN ESCUELAS



A poco informábamos, que un compatriota que hizo su fortuna en tierras americanas, al regresar al solar nativo, donó una escuela a su pueblo y que en agradecimiento, los convecinos le nombraron "hijo predilecto" del mismo.

De esos rasgos generosos en favor de la instrucción de los pueblos baskos por parte de sus hijos que en América han tenido la suerte de labrar grandes fortunas, no se repiten desgraciadamente.

Ocurre un fenómeno curioso. Muchos compatriotas que su desahogadísima posición les permitiría hacer tanto bien a su país nativo no lo hacen. ¿Será por desafecto? Será por falta de altruismo?

El caso es que realizarían un grandísimo bien donando escuelas a sus pueblos o aldeas. Piensen muchos que la escasa instrucción que trajeron al llegar a América les impidió desenvolverse con la rapidez que hubieran deseado en las actividades más dificultosas de su iniciación, pues con más elementos de cultura, lógicamente su labor tenaz y constante habría alcanzado menos penoso y más inmediato éxito.

Es cierto que el basko se identifica por completo al ambiente de estos países, pero esa identificación no debería menoscabar el cariño al solar en que naciera, cuya aureola le favoreció en buena parte por el excelente concepto que aquí, gozan sus hijos, merced al cual se les abría las puertas de la confianza.

Los asturianos, los gallegos y los santanderinos dan en este sentido un gran ejemplo. Recientemente hemos leído, que en sus respectivas regiones sostienen setecientas cincuenta escuelas, habiendo invertido en tan nobilísima como útil obra cuarenta y cinco millones de pesetas.

¡Eso es amor y eso es patriotismo!

¿No pueden hacer lo propio los baskos?

Varias veces hemos publicado noticias, dando cuenta que los niños de nuestras aldeas apenas pueden instruirse, porque en los inviernos inelementes se ven imposibilitados de concurrir a los colegios del pueblo, lo que podría remediarse creando escuelas rurales.

Apenados hemos escrito con frecuencia noticias de esta naturaleza recordando que existen en América tantos y tantos hijos riquísimos de aquellos lugares que con un desembolso de mediana monta, podrían evitar que sus pequeños compueblanos crezcan en la ignorancia, cuando en estos tiempos de dura lucha, la instrucción y la cultura se hacen necesarias e indispensables.

Nos figuramos que esa falta de generosidad debe ser aparente, que no es tacañería ni desapego. Más bien obedecerá a despreocupación o

apatía, condición bastante generalizada entre nosotros.

El país basko es el más bello de la tierra seguramente, pero necesita muchas escuelas para que desaparezca de él la vergüenza del analfabetismo que no cabe en estos tiempos en un pueblo que ama el progreso y que sus naturales están dotados de buenas cualidades para surgir.

Hacemos un llamado a los baskos pudientes de América para que mediten sobre este punto de inmensa trascendencia y fijando su "mirada espiritual" al pueblo en que vieran la primera luz, traten de crear en él la escuela que haga falta, para que con orgullo podamos repetir todos: en Baskonia es donde más generalizada está la instrucción y ni en las aldeas se encuentran analfabetos.



CONCURSO LITERARIO DE FUENTERRABIA

Fallo del jurado del concurso literario organizado por la Excm. Diputación de Gipuzkoa con motivo de las Fiestas Euskaras de Fuenterrabia.

El jurado designado para examinar los trabajos presentados al certamen literario organizado por la Excm. Diputación de Gipuzkoa, con ocasión de las Fiestas Euskaras de Fuenterrabia, ha emitido dictamen, cuyo extracto publicamos a continuación.

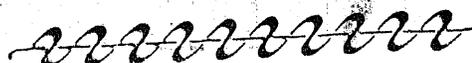
Tema I.—Colección de palabras euskéricas empleadas en cualquier puerto de mar de la provincia de Gipuzkoa para designar a los pescadores y a cuantos objetos se relacionan con la profesión del "arrantzale". Premio: 200 pesetas, para el trabajo presentado por don José Elizondo y don Gabriel Corta.

Tema IV.—Poesía en honor de la Virgen de Guadalupe. Premio: 200 pesetas. Se han adjudicado un premio de 100 pesetas a una poesía de don José de Elizondo y otro de 50 pesetas a una poesía de don Juan M. Iturrioz, de Tolosa.

Tema V.—Pequeña colección de brevísimas consideraciones o máximas que induzcan a la conservación del euskera. Premio: 50 pesetas, adjudicado al trabajo que presenta don Vicente de Amezaga, de Bilbao. Se crea además otro de 25 pesetas para un trabajo de don Francisco de Belausteguigoitia, de Durango.

Tema VI.—Un trabajo análogo que tienda a hacer repulsivo el alcoholismo. Premio: 50 pesetas, adjudicado a don Jacinto K. Olarra.

Los temas II, VII, VIII y IX se han declarado desierto, por no haber concurrido a ellos ningún trabajo.



CRÓNICA DE VITORIA

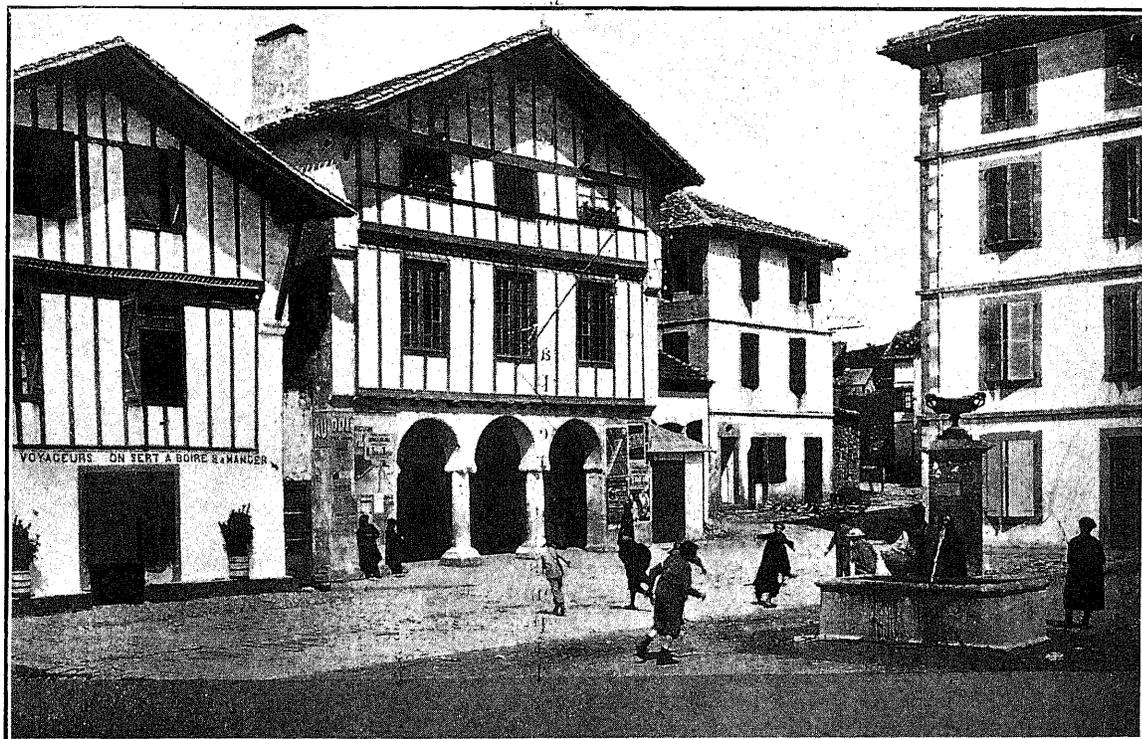
La fiesta de Olárizu

La de Olárizu es una fiesta castiza, típica, esplendente. Quizá la mejor fiesta vitoriana. Desde luego, la más comprobatoria de la idiosincrasia colectiva. En ella se aman, con identificación natural y efusiva, el pueblo y sus regidores. Es costumbre que la cabalgata concejil salga en las primeras horas de la mañana a visitar los hitos o mojones del término municipal. El séquito de autoridades va muy ordenadamente a caballo, luciendo todos su destreza de "jockeys". No hay caballista que pueda parangonarse en este día de Olárizu a los señores, ediles, que hacen sobre la cabalgadura verdaderos fililís hípicos.

Con el alcalde a la cabeza, el municipio vitoriano hace el recorrido tradicional, todos los años renovado, porque ya es sabido que la inclemencia del tiempo ejerce honda influencia sobre los hitos, alterando, cuando no los destruye, su estatismo rural. Después de la visita tan ceremoniosa, los concejales acuden al banquete. En él se establece la fraternidad, ya que no haya sido posible algunas veces establecerla en las sesiones del Concejo. En la casa donde aquel se celebra dominadora de la gran campa

de Olárizu, ensombreada y fresca, hay un corredor largo y a él salen los comensales, el semblante satisfecho, optimista la mirada, para contemplar a la multitud que merienda bajo el entoldado de los árboles. Esta los advierte, los saluda y los vitorea. Va llegando más gente: todo Vitoria. Las familias colocan sus vituallas en unos y otros lados de la pradera. Los vendedores se han situado ya en puntos estratégicos con sus pellejos de "bon vino", sus chuletas empanadas, su bacalao, sus pimientos colorados. Las libaciones y comilonas encienden los ánimos. Y en este maravilloso cuadro de ambiente basko, los clásicos sones del txistu y del tamboril diseminan su simplicidad campestre, su ritmo, su vigor, y tiene un sabor inefable la espontaneidad con que los "mútiles", saltando gozosos, agarrados a las "neskas" cantan las recias canciones enskéricas, alma del país, las más preciadas de los valientes corazones de Baskonia.

La campa de Olárizu tiene en ese día típico un aspecto magnífico, popular. En él se entremezclan, con el mismo entusiasmo, con idéntico ardor, el patrono y el obrero, el aristócrata y el menestral. Junto a la damisela tímida que todas las tardes medita sus amores en la Senda, el obrero de traje azul con su bota de vino. Y obsequiando a la modistilla dicharachera, el varón sesudo y grave. Nunca mejor



Plaza de Urruñe

aplicado el concepto benaventino: "Gente de toda condición, que en ningún otro lugar se hubiera reunido, comunicábase allí su regocijo"... Porque todo se confunde y amalgama en esa reunión del pueblo vitoriano: la aristocracia, la mesocracia y el pueblo trabajador, más digno cuanto menos diferencias de estirpe encuentra en su penoso caminar. Allí las meriendas pantagruélicas. Allí el vino riojano, que es como un aperitivo. Familias enteras forman su conciliábulo alrededor de las cazuelas. Parejitas amorosas se dicen lindezas entre bocadillo y bocadillo. Los estudiantes se agitan con alborozo juvenil. Y en todas partes alegría bullicio, fraternidad, vitorianismo. Se oye la música exultatoria del "Celedón", vibra vigoroso el "aurreku" y la expansión popular llega entonces a su plenitud. Olárizu es, pues, en la fecha tradicional del catorce de Septiembre, el lugar donde los vitorianos, atraídos por lo típico, por lo babazorro conviven con más amplitud, saturándose de costumbrismo, como en ningún otro día del año. Es una romería que difícilmente desaparecerá, porque ella constituye y sintetiza los matices espirituales, los sentimientos todos del pueblo alabés.

Ya sale la cabalgata del caserío: los guardas de campo y los guardias municipales la preceden. Los concejales se distinguen, a caballo, por su arrogancia, por su agilidad. La muchedumbre los contempla embelesada. Los chistularis amenizan el desfile, al frente del cual, como heraldos sonrientes, marchan los jóvenes saltando, bailando, cantando. Oyéuse los "irrintzis" de la gente moza, y en todo el camino vecinal que recorre la heterogénea comitiva, la animación acrece, y cuando aquella enfrente la calle de Dato y se agrega a ella la banda municipal el entusiasmo se desborda.

La concurrencia irrumpe a poco en la plaza, profusamente iluminada. Sube la música al kiosco, baila el pueblo y termina la fiesta de Olárizu de una manera holgoriosa y fraternal.

Esa es la romería y esos son los vitorianos.

V. Gamito Iturralde.

Vitoria, 1925.



Triunfo de los remeros Donostiarra

Los remeros donostiarra han obtenido un gran triunfo en Alicante.

Las regatas para el campeonato de España de yolas de mar, han constituido un verdadero acontecimiento en dicha capital.

La pugna, en la cual los mejores equipos españoles de remo habían de disputarse el título de campeones, despertó tal expectación, que no sólo de la población, sino también de las poblaciones de la provincia y de las limítrofes, acudió inmensa muchedumbre.

Calcúlase que más de 20.000 personas asistieron a las regatas de yolas.

A la hora anunciada se constituyó el jurado, con asistencia de las autoridades y las personas que constituían el Comité técnico. Las tripulaciones, ya cada una en sus respectivas embarcaciones, surcaron las aguas y se acercaron al jurado.

Los donostiarra no ocultaban la contrariedad que les inspiraba el magnífico estado del mar, que semejaba un tranquilo lago. Sin embargo, unos y otros se mostraban muy animados y confiaban en su victoria. Los del R. C. N. de San Sebastián manifestaron que, de no ser ellos campeones, serían seguramente, sus paisanos, los del "Ur-Kirolak".

Los alicantinos también se hallaban confiados y los catalanes con igual optimismo, opinaban que de no ser de ellos la victoria, ésta sonreiría a los locales, pero de ninguna forma creían en el triunfo de los baskos.

Para la regata de cuatro remeros y timonel, se sortearon los puestos, alineándose en la forma que sigue:

1. Embarcación "Victoria", de Cartagena, tripulada por Martínez, Olmos, Wandosell y Manresa. Timonel, Pasquín.

2. Embarcación "Irrintz", del Real Club Náutico, de San Sebastián, tripulada por Castañeda, Caro, Elósegui y Arbide. Timonel, Amilibia.

3. Embarcación "Yo", del Club Náutico de Tarragona, tripulada por Untari, Pallah, Vila y Boxo. Timonel, Pinet.

4. Embarcación "Morató", del Club Marítimo, de Barcelona, tripulada por Otin, Oliveña, Muntan y Catalá. Timonel, Martínez.

5. Embarcación "Antziak", de Ur-Kirolak, de San Sebastián, tripulada por Lizarraga, Lacoste, Echeberria e Igarragaray. Timonel, Larrandía (campeones de España).

6. Embarcación "Arrea", del Real Club Náutico de Alicante, tripulada por Carratalá, Gonsálvez, García e Iborrajorda. Timonel, Poreel.

Se hizo un gran silencio y al darse la señal de partida, un gran murmullo se escapó de todos los espectadores.

Los primeros en arrancar fueron los de Barcelona, que en la primera recta mantuvieron

ligera ventaja, iniciando el viraje en primera posición, pero haciéndolo casi simultáneamente alicantinos y los donostiarros del R. C. N. y en seguida Tarragona, Ur-Kirolak y Cartagena.

Los donostiarros del R. C. N. perdieron terreno porque pegaron con los de Cartagena. Estos se pararon y no siguieron el regateo.

En la recta final, las dos tripulaciones donostiarros se destacaron de la de Alicante y la lucha quedó entablada entre ellas dos. Un supremo esfuerzo de los de "Ur-Kirolak" les aventajó de sus paisanos y remando siempre con mucha fe y gran fuerza, llegaron a la meta los primeros, seguidos de cerca por los del R. C. N. de San Sebastián.

Alicante entraba poco después, luciendo una boga de gran estilo, haciéndolo en último término las dos tripulaciones catalanas.

El resultado de la regata fué el siguiente:

1. Yola "Antziak", del Ur-Kirolak, de San Sebastián, que invirtió 7 minutos y 47 segundos, en los 2.000 metros.
2. Yola "Irrintzi", del Real Club Náutico, de San Sebastián, en 7-53.
3. Yola "Arrea", del Real Club Náutico de Alicante, en 7-59.
4. Yola "Morató", del Club Marítimo de Barcelona, en 8-13.
5. Yola "Yo", de Tarragona, en 8-34.
6. Yola "Victoria", de Cartagena, retirada por avería en el timón.

Los campeones se abrazaron con efusión, acudiendo en primer término sus rivales del Real Club Náutico de San Sebastián, que felicitaron y abrazaron a los vencedores.

En medio de ensordecedores aplausos se desarrollaron escenas de alegría y entusiasmo sin límites. Se dieron infinidad de "Goras a Baskonia" y "Goras a Donostia"!

El momento fué de verdadera emoción y de un sabor netamente euskaldún e inconfundible, en el que terminó por tomar parte el resto de los que presenciaron aquella escena de entusiasmo, dándose incesantes vivas a Baskonia y a sus campeones.

Terminada la regata, las tripulaciones donostiarros se acercaron a un barco tripulado por baskos, siendo aclamados incesantemente por voces ensordecedoras, sirenas, etc.

El recibimiento que se les dispensó en San Sebastián al regresar los remeros triunfantes del "Ur-Kirolak" y del Real Club Náutico fué de lo más efusivo.

Recibiéles en la estación representaciones de la Diputación, del Ayuntamiento, la Banda municipal, la "Iruchulo" y "La Armonía", todas las sociedades populares y deportivas y un público enorme atraído por los chupinazos que se disparaban.

Cambiados los saludos de rigor se organizó la comitiva, formada por millares de personas

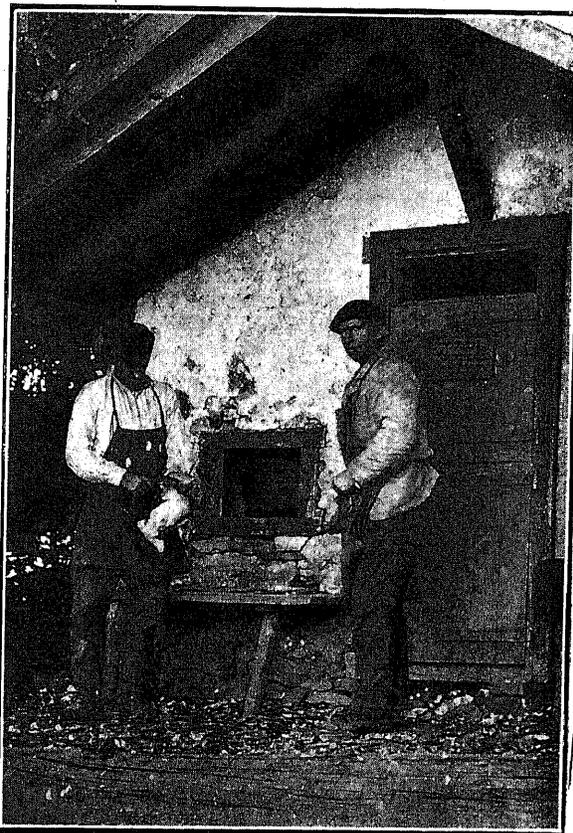
y precedida de las bandas de música se dirigió a la Diputación, Ayuntamiento y Club Náutico, celebrándose en cada uno de estos centros cariñosas recepciones, con discursos, abrazos y otras expansiones.

LOS AUTOCARS VOLANTES

Impresiones de Sara

Para LA BASKONIA

Sara está frente a la región nabarra: Etxalar, Bera, Urdax y Zugarramurdi. Son famosas sus palomeras y sus grutas, llamadas en el país "artz-lezeak", grutas del oso. Un viajero de mediados del siglo pasado escribió que este rey de los bosques pirenaicos no la frecuentaba ya desde hacía más de un siglo, puesto que la deforestación de estas zonas, a causa de las fraguas de alto horno, le obligó a emigrar a las soledades de Nabarra, y que el jabalí y el gamo huyeron en el primer tercio del siglo, mientras el lobo se presentaba, aunque sólo en alguna ocasión rarísima.



SARA.—Entrada de las palomas en la cabaña.

El verano de 1925 ha traído hacia estas grutas renombradas una invasión de turistas excepcional. Todos los días pasan por la plaza de Sara verdaderas caravanas de automóviles. Los

tranvías eléctricos vienen de San Juan de Luz llenos de gente.

Pero los autocars me llaman sobre todo la atención. ¡Hay que ver esos grandes motores con enormes carroseries que casi cubren la anchura de la carretera, despidiendo nubes de polvo! Los turistas ocupan todos los asientos del coche y, volando más que corriendo a 50 ó 60 kilómetros por hora, van a través del País Basko como ante una cinta cinematográfica, para poder contar a sus compatriotas en las veladas del invierno las bellezas de Baskonia, la originalidad de sus gentes y de su idioma, los atractivos de sus costumbres..., de que no adquieran noción alguna.

*
* *

Los autocars salen de Bayona, Biarritz o San Juan de Luz, recorren Laburdi, Benabarre y Zuberoa, cruzan el Bidasoa y se internan en Gipuzkoa hasta Oñate, y en Bizkaya hasta Bilbao; se meten en el valle del Baztán, en Nabarra, y llegan hasta Estella "estudiando" el País Basko para enseñanza de los extranjeros. ¡Menos mal que pasan como nubes de verano, porque lo que necesita el País es más amor por parte de los suyos y menos adulación de los extraños! ¡Harto nos cuesta guardar lo que nos es privativo, arrollados por las intemperancias exóticas!

*
* *

El automovilista veraniego cree ver el País Basko en poco tiempo, pero no ve más que la cubierta de un libro que no se digna hojear. Ved los autores deslizándose velozmente por las plazas de Askain y Sara, sin dejar más que el recuerdo de su silueta. Los viajeros que van en ellos apenas alzan sus crestas para admirar durante un segundo los torreones de estas iglesias elevados en los siglos XVII y XVIII.

Pero es el boyero que va conduciendo la típica carreta quien se asombra más al ver a los automovilistas a ir y volver rápidamente a las grutas del Oso en Sara, como si les azuzara una necesidad imperiosa, faltos del tiempo que nos sobra a los que recorremos a pie estas montañas, estos collados y estas aldeas del País Basko. Y les designa por "los que tienen fuego en el c..."

"Ipurdin sua duena".

Martín de Anguiozar.

Sara (Laburdi), 1925.



SENDAKARI PIZKORRA

Begiyetako miñez
zeguen Mariya,
oñaziak puskatzen
ichuturik iya,
izanikan gashua
berez aiiñ garbiya,
umore onekua
¡baita! kantariya,
penaturik bizi zan
kothadu eriya.

Bañan egun batian,
gashuak amari
esandiyo negarrez:

—¡Eraman nazu ni!
sendakariyengana,
ta esan berari
zer egingo diyogun
nere begiyari;
¡ai! abek oñaziak,
igezurra diruri!

—Guazeman ashkar, ashkar,
orainden orduba,
arrapatu dezagun
guretzat lekuba,
sendakariya dala
chit gizon prestuba,
mundu guziyak zekin
eta jakintsuba,
estimatzekuaden
orren ikutuba.

—Bedorren gana nator
nere alabakiñ,
zer oteduben, jauna,
nai genduke jañin,
bi begi triste oyek
emateyote miñ;
begiratu bezayo
¡aber! zerbaitekiñ
sendatzen otediyon,
¡ala nai beñepin!

—¡Tori!, sillachuontan
ishiri zaitia,
argi aldera jarri
orlashen maitia,
ondo zabaldu oraiñ
begi bitartia,
ikusi biardegua
zure gaizt tristia;
¿oñaziak dauzkatzu?
on da jakitia.

—Begira papel ontan
zenbat letra dauden,
¿Ikusten aldituzu?
¡irakur len bailen!

—Eziñ ditut irakur,
¡ez det nik ikusten
euli beltzak besterik!
¿ezdute egatzen?

—Tori aundiyaguak,
¿abek irakurtzen?

—¡Nola irakur bañan!
ez badakit "letzen".

—Nik ori eznekiyen.
¡¡Alespanu artzen!!



ALBIZU,—en Gipuzkoa, partido en cuatro cuarteles: 1.º sobre campo azul una caldera de plata, pendiente de una cadena de oro, y a cada lado de la caldera unas letras que dicen SU.; en el 2.º en campo verde una banda de oro con dragantes del mismo metal, y con este letrero en medio de la banda: ALBIZU; 3.º en campo de oro, una cuba negra, y en el 4.º en campo azul, un brazo armado con un hacha de armas en la mano orla roja con ocho panolas de plata.

ALDABE, en campo de oro una peña morada con una fuente de aguas azules y blancas que manan a su pie, y al otro lado de la peña, un árbol verde con una culebra de un color natural enroscada al tronco entre sus ramas.

Los baños de San Juan de Azkoitia

I

Los célebres manantiales de San Juan, conocidos por sus cualidades curativas desde principios de la Edad Media, fueron las primeras aguas analizadas del país, clasificándose como sulfurosas cálcicas, propias para las curas de reposo, piel y nervios, para lo que no sólo invita la bondad y poder curativo de aquéllas, sino también la situación del balneario, que ha sido este año reformado, metido en un bello rincón, a un kilómetro del Santua-

rio de Loyola, provisto de frondoso arbolado y de exuberante vegetación.

De la fama que gozaron estas aguas hay un antecedente escrito en el "Nobiliario Baskongado", existente en la Biblioteca Nacional de Madrid, que dice textualmente: "En término de la torre de Larramendi (hoy una de tantas caserías baskas, que levanta su modesta arquitectura a menos de cien metros del balneario) existe un manantial de aguas que hacen curas milagrosas..." Y fiel a esta tradición, las aguas de San Juan han hecho, y siguen haciendo, curas sorprendentes, corroboradas por un sinnúmero de enfermos.

La situación del establecimiento, tan próximo al histórico Santuario de Loyola, lo convierte en centro de turismo, como lo demuestra el número de extranjeros que comienzan a visitarlo.

Durante tres temporadas fué la residencia favorita de la reina doña Isabel II, en cuyo honor lleva su nombre el confortable hotel del balneario, que sus actuales propietarios, con un gusto desusado, han decorado y amueblado artísticamente, avalorando todo con ricos cuadros y otras joyas más preciadas del arte antiguo.

Las habitaciones todas tienen cuarto de baño, con doble instalación de agua dulce y sulfurosa, lo que no hay en ningún otro balneario. También tienen las habitaciones terrazas particulares, con soberbias vistas al campo.

El Hotel Isabel II es el más aristocrático hotel de campo del País Basko. Tiene servicio de restaurant, y está montado con todo el confort moderno.

Ilustres familias distinguen siempre a este antiguo balneario, y entre la selecta concurrencia de este verano, podemos citar: a la señora condesa de la Mota, señora condesa de Herriás, señora condesa de la Cortina, señorita Merry del Val, señora de Guevara y su hija María Luisa, de distinguida familia argentina; don

AURRESKU EN DEBA

En el bello pueblo de Deba, tan favorecido por los veraneantes, suelen celebrarse en la época estival lucidas fiestas.

El grabado reproduce un aurrresku bailado en uno de esos festivales organizado a beneficio del hospital local, presenciado por numerosa concurrencia.

Nuestra ceremoniosa danza fué bailada con toda propiedad, siendo objeto sus intérpretes de los más calurosos aplausos del público que entusiasmado admiró la agilidad y el gusto con que se desempeñaron. Y esos aplausos correspondieron también a los tamborileros, que ejecutaron notablemente la más hermosa danza euskara.



(Fot. Ojanguren)

José María Landecho, don Pedro Larrañaga, don Francisco Aragonol, señor Laffitte (hijo).

En punto a distracciones, se puede decir que la propia situación del balneario proporciona aquellas que dan salud al cuerpo y fortaleza al espíritu. Sin embargo, se celebran animadas reuniones de sociedad.

Azkoitia.

ANECDOTAS Y EPISODIOS DONOSTIARRAS

Isaac Albéniz y Darío Regoyos en Loyola

Me es grato siempre rendir tributo de admiración a la fecunda y portentosa obra pianística del insigne y malogrado artista, y porque la evocación de Albéniz, lo es de días felices pasados en San Sebastián; y quiere Dios que la mayor parte de los más interesantes episodios guardados por mi memoria, se relacionen íntimamente con la ciudad que fué, es y será, entusiasmo de mis entusiasmos y amor de mis amores.

Recordar a Albéniz, es revivir en los tiempos de sus triunfos artísticos en el Gran Casino, de nuestras charlas en la terraza contemplando el mismo y siempre bello espectáculo del mar en el incesante asalto de sus olas a la dorada playa, de nuestras excursiones al valle de Loyola y de nuestros posteriores encuentros en extranjeras tierras.

Es unir a su recuerdo el de otro artista, amigo querido, como él bohemio impenitente, el "arlote" Regoyos, según la expresión bilbaína, el "shelebre" Darío, según el vocabulario donostiarra.

"Albéniz y Regoyos se habían conocido en Bélgica, les unió la simpatía y fortaleció este lazo un punto de vista de la vida en la intimidad en el que coincidieron: la jovialidad.

Albéniz, romántico, magistral y fervoroso intérprete en el plano del romanticismo de Chopin y Litz, era, a espaldas de los públicos, en su casa, ante auditorio de amigos, el humorista que sin ser escéptico, sin dejar de creer firmemente en la belleza de las ideas melódicas que acababa de reflejar en el concierto, las ponía en caricatura por el solo placer de reír y hacer reír.

Regoyos, impresionista, volvía de la calle o del campo, y el apunte que había tomado de un paisaje o una figura le obligaba a encerrarse en el estudio para trasportar silencioso, solemne, ensimismado al lienzo o al cartón la idea que la Naturaleza y la casualidad le habían brindado.

Y, sin embargo, ¡cuántas veces mientras Albéniz, que era la alegría misma reflejada hasta en su rostro, siempre risueño, adoptaba la actitud seria, austera, mística que sin duda acompaña al estudio de una Tocata de Bach o una Sonata de Beethoven, Regoyos, que tenía

aspecto triston, cogía una guitarra para acompañarse con la maestría de un Llobet el canto de unas guajiras o de unas soleares que salían de sus labios rebosando gracia andaluza y donaire castizo!

Albéniz amaba lo luminoso; Regoyos, lo sombrío. Para Albéniz, el sol era el fuego que todo lo anima y colorea; para Regoyos, el sol es el freno a la vitalidad y el elemento que desnaturaliza todos los colores.

Una tarde de romería en el Valle de Loyola, presenciábamos la fiesta mientras apurábamos unos vasos de dorada sidra. Mozas y mozos danzaban al son monorrítmico del "thun - thun". Habíamos hablado de las características del "chilibitu" y le decía yo a Albéniz que sin más recursos que este instrumento como expresión tonal, había oído en Tolosa frases melódicas dignas de Mozart, y en punto a virtuosismo era caso notable el de un chistulari de Hernani, que ejecutaba con todo el torrente de notas arpeggiadas y de candencias la Tarantela de Gottschalk.

—Lo da la naturaleza, que es filarmónica porque es sombría — interrumpió Regoyos.

—No — replicó vivamente Albéniz—, por ser sombría será silenciosa. ¿Qué tiene de sombrío este delicioso cuadro que contemplamos iluminado por el sol y que por efecto de esa luz ofrece el contraste de lo luminoso y lo sombrío, lo brillante y lo mate?

—Ya verás cuando se ponga el sol...

—Pues cuando se ponga el sol no quedará sombrío más que tú, que eres un sauce, un ciprés y por serlo tú crees que lo es cuanto nos rodea...

Regoyos reía socarrón. La polémica terminó porque el pianista sacó de un bolsillo un pequeño cuaderno de papel pautado para trazar con lápiz sobre una de las hojas, las notas de un motivo que modulaba el silbo acompañado del golpear de una manilla sobre el tamboril; Regoyos sacó también pequeño álbum para apuntar la descoyuntada figura de un muchachón danzando frenético un aire de fandango.

Ciertamente, aquellos dos grandes artistas eran la clave de sol el pianista y la clave de fa el pintor. Del enlace de ambas tonalidades resultaba la armonía y no pocas veces la Sonatina recreo del oído y expansión del espíritu.

Su calvario tuvieron y es oportunidad del momento recordar el del pintor de tipos y paisajes y costumbres de Baskonia, porque deben vivir muchas de las personas que fueron testigos de la desdichada acogida alcanzada por los primeros "pointillés" de Regoyos, los que en Bélgica le daban prestigio y en España ironías y chanzas.

El sauce, el ciprés, como le llamó Albéniz en Loyola, afrontaba impasible, estoico los reverses. Era un convencido de la bondad de su arte y del porvenir de su escuela. Era, además, un humorista ingerto de un carácter infantil, ingenuamente gracioso.

Un día le festejábamos con una comida en la Urbana, uno de sus triunfos artísticos en el extranjero.

De sobremesa, le dedicamos afectuosas frases de aliento y cariño algunos de sus buenos amigos y admiradores. Iban a tomar aparato de discurso las de Luis Delatte, aquel redactor de "El Guipuzcoano", vivarachó, rechoncho y simpático y de una verbosidad que daba miedo aún a los más devotos de la oratoria; iban a degenerar en discurso sus fogosas palabras, repito, cuando Regoyos, con rapidez seca y amable a la par, le interrumpió diciendo:

—Delatte, pas de latte..

Y se acabó el brindis y una carcajada general suplió las cadencias y filigranas gongorinas del contumaz orador.

Por entonces, todavía era muy discutido Regoyos aquende el Pirineo. En Bélgica era indiscutible y verdaderamente popular. Popular entre los infinitos devotos de la pintura; popularísimo entre sus camaradas, que no prescindían de él en sus fiestas y en sus excursiones mezcla de comparsas carnavalinas y cabalgatas típicas o alegóricas, arte refinado siempre, a los pueblecitos holandeses fronterizos.

Y, sin embargo, no podía prescindir de una prolongada estancia en San Sebastián con incursiones a los pueblos de la provincia que tuviesen más angostas calles, más melancólicas escenas del humano trajín, más sencillas y tétricas procesiones en las que abundasen fieles de rugoso rostro iluminados por la vacilante llamita del cirio, cuanto podía constituir apetecida visión de su temperamento de artista intérprete de emociones...

El valle de Loyola, al que profesaba especial afecto y visitaba con mucha frecuencia, sin faltar en los clásicos días de la Pascua de Resurrección, porque además la pintoresca fiesta le brindaba sendos platos de sabrosas "lapas" en riquísima "shalsha", que como a buen tragón, ¡y vaya si lo era!, hacía chuparse los dedos; su adorable Loyola le fué infiel aquel día. Aquel día que se revistió de sol, ese sol que según él despoja de la realidad a los colores, sólo para que Albéniz le llamase sauce y ciprés, ¡a él que con la guitarra en la mano y cantando guajiras no le ganaba en alegría el más tarde autor de la deslumbradora "Triana" de la monumental Suite "Iberia"...!

No ví a Regoyos en los últimos años de su existencia, cuando formó santo hogar y después de residir en el extranjero, fijó su estancia en Barcelona, donde murió; pero tengo para mí que más de una vez pensaría que si Albéniz tenía razón y no él al contemplar el valle de Loyola, espolvoreado con oro de sol, debió dedicar una página en esa Suite a Loyola, como se las dedicó a Sevilla, Nabarra, Jerez, Asturias, Almería...

Angel María CASTELL

San Sebastián.

Una estadística curiosa

LO QUE EN SAN SEBASTIAN SE GASTA EN DIVERTIRSE

19.388.745 pesetas en cinco años.—El verano de Annual.—La categoría de Septiembre

El oficial-inspector del Negociado de Impuestos y Tasas del Ayuntamiento donostiarra ha publicado una curiosa e interesante Memoria estadística relativa a las recaudaciones por timbre sobre espectáculos, realizada por dicha corporación durante el quinquenio correspondiente a los años 1920 al 1924, ambos inclusive.

El mencionado impuesto, que es el 15 por ciento del precio de las localidades, produjo las sumas siguientes:

Año	Pesetas
1920	414.798,58
1921	457.676,87
1922	528.650,25
1923	550.720,75
1924	577.120,30

ARTISTAS BASKOS



El joven pintor Flores Kaperotxipi, que acaba de exponer sus obras en Zarauz, con satisfactorio éxito.

(Fot. Ojanguren).

Total de recaudación en el quinquenio, pesetas 2.528.966.75.

Como se ve, el aumento de la recaudación ha sido progresivo, demostrando que en la ciudad cada año se gasta más en diversiones y espectáculos.

La proporción de dicho aumento ha sido la siguiente:

Años	Pesetas
De 1920 a 1921	42.878,39
De 1921 a 1922	70.973,38
De 1922 a 1923	22.070,50
De 1923 a 1924	26.399,55

Como se ve, el mayor aumento obtenido durante el quinquenio fué en el año 1921, precisamente cuando, por haberse producido la catástrofe de Marruecos, todos afirmaban que iba a estropearse el veraneo de San Sebastián.

La forma en que han contribuido a esta recaudación las diversas clases de espectáculos en el quinquenio citado, es la siguiente:

	Pesetas
Teatros	724.813,13
Cinematógrafos	531.894,74
Toros	455.949,69
Deportes	376.137,68
Espectáculos variados	363.526,13
Carreras de caballos	43.302,50
Bailes	33.342,88

Como se ve, la mayor afición del público es a los teatros; por lo menos, gasta en ellos más que en ningún otro espectáculo.

Los toros siguen estando sobre el deporte, que ocupa el cuarto lugar contributivo.

El cuatrimestre del veraneo (julio, agosto, septiembre y octubre) es el que destaca singularmente, pues se ha obtenido en él el 58.76 por 100 de la recaudación.

Solamente en el mes de agosto se ha obtenido la cuarta parte de la recaudación, pues figura con un 24.34 por 100 de la suma total recaudada.

Al mes de agosto sigue en importancia el de septiembre, que en el quinquenio ha dado pesetas 440.430.85, por 615.364.54 que dió agosto y 251.405.15 que dió julio. La importancia de septiembre, que iba en aumento, decayó el año pasado, pues agosto le excedió en 49.476 pesetas el año 1920; en 56.593 el 21; en 10.472 el 22 (Gran Premio de Lasarte y Feria de Muestras); en 8.401 el 23; y en 49.992 el año 24.

Refiriéndonos a todo el quinquenio, señalamos la cantidad que por impuestos han pagado los diversos espectáculos. Es la siguiente:

	Pesetas
Teatro Victoria Eugenia ..	501.047,71
Nueva Plaza de Toros ...	406.258,49
Frontón Moderno	232.011,81
Teatro Principal	223.765,42
Salón Miramar	178.537,05
Gran Kursaal	172.641,80
Gran Casino	159.633,72
Campo de Atocha	138.700,60
Teatro del Príncipe	131.454,60

Teatro Bellas Artes	130.238,54
Salón Novedades	64.802,15
Fiestas de Beneficencia ..	49.691,20
Carreras de caballos	43.302,50
Perla del Océano	33.342,88
Teatro Trueba	20.897,45
Teatro Colón	16.825,43
Circo Palisse	9.611,85
Cine del Antiguo	5.964,95
Sociedad de Tennis	5.425,27
Hotel María Cristina	3.913,48
Sociedad Monte Igueldo ..	899,95

En total, pagaron en el quinquenio los diversos espectáculos 2.528.966.75 pesetas.

Una curiosidad interesante ofrece la estadística formada por el señor Aramburu.

La cantidad que en San Sebastián se ha gastado en espectáculos durante los referidos cinco años, ha sido de 19.388.745 pesetas, distribuidas en la siguiente forma:

	Pesetas
Teatros	5.556.900,66
Cines	4.077.859,67
Toros	3.495.614,30
Deportes	2.883.722,21
Espectáculos varios	2.787.033,66
Carreras de caballos	331.985,83

Como se ve, la cifra gastada en divertirse es bastante respetable.

ANECDOTA

UNA CONFUSION

Don Eloy Bullón era hombre de figuración política en España. Su nombre sonó varias veces entre los ministeriales y llegó a escalar elevados puestos. El partido conservador le otorgó una vicepresidencia del Congreso, por cuyo motivo, en una ocasión en que el Presidente de la Cámara señor Sánchez Guerra había salido del salón, tuvo que ocupar la presidencia.

Un poco azorado, oyó que el diputado bizkaino señor Balparda pedía la palabra con insistencia, y se decidió a concedérsela. Pero en el azoramiento por ocupar tan alto puesto la vez primera, le hizo trabucar, exclamando solemnemente:

—El señor Palabra tiene la balparda.

Una explosión de risa estalló en toda la sala.

Sufrió no poco, el prestigio del empaque habitualmente solemne del diputado por Soqueros, pues perdió un escalón en su ascenso político.



UN HOMBRE EXCEPCIONAL

Dice la prensa parisiense, que el ingeniero Mr. Henry Stewart, que se encontró hace poco con que era, sin sospecharlo, heredero de la suma de 840 millones de francos, ha manifestado que tiene tal confianza en un aparato que ha inventado para evitar que perezcan los tri-

pulantes de los submarinos que se hundan a causa de un accidente, que se dejará encerrar en un submarino que podrá ser hundido a cualquier profundidad, y se compromete a salir sano y salvo a la superficie del agua en menos de media hora.

FIN DE TRIMESTRE

Con motivo de la terminación del trimestre el 30 de Septiembre, se ruega a los señores subscriptores que se encuentren en descubierto con esta administración, se sirvan enviar el importe respectivo, sin pérdida de tiempo, para evitarnos inconvenientes de orden administrativo.

El Administrador.



Fin del año administrativo

Con el presente número finaliza el año administrativo de esta revista. Por consiguiente, el índice lo recibirán los señores suscriptores en breve, para que puedan encuadernar el tomo correspondiente al año terminado.

De regreso

Encuéntrese de regreso nuestro querido amigo don Salustiano Manteola, entusiasta propagandista de esta revista, en cuyas columnas ha publicado sus impresiones de viaje por el país basko, relatadas con toda llaneza, tal como las ha ido experimentando.

Le acompañó en el viaje su señora esposa, que ha conseguido restablecer su salud con el aire sano de nue. tras montañas y playas.

En el próximo número publicaremos la crónica de despedida de nuestro simpático corresponsal, que no pudo entrar en el presente número porque estaba ya en máquina al llegar a nuestro poder.

Varios compatriotas han venido también a bordo del "Cap Polonio", entre ellos nuestro apreciado amigo don Ignacio de Auzmendi, con su hijita Juanita; el señor Antonio E. Aguirre y su señora; el industrial chileno don Juan de Rentería, etc.

Memoria elegiada

En los últimos diarios llegados de nuestro país, encontramos palabras laudatorias para la Memoria de la Euskal-Echea y para su esmerada presentación gráfica, que nos complace consignar fué impresa en nuestros talleres.

Fiesta suspendida

A causa del mal tiempo se suspendió el domingo último la anunciada fiesta, que la sociedad Euskal Echea había organizado en Llavallol.

Memoria del "Centro Basko - Francés"

Este antiguo centro ha repartido a sus asociados la memoria administrativa presentada por su Consejo Directivo a la asamblea general ordinaria del 26 del mes corriente.

En dicho documento se detalla el movimiento ha-

bido en el ejercicio comprendido entre el 1° de Agosto de 1924 al 31 de Julio de 1925.

La sociedad cuenta en la actualidad con 537 socios y posee su casa propia avaluada en 215.000 pesos.

Lloyd Real Holandés

Esta empresa de navegación acaba de confiar a los señores Dodero Hermanos, de esta capital, su agencia general para la Argentina, Uruguay, Paraguay y Chile, debiendo empezar a desempeñar el cargo desde el 1° de octubre próximo. Y se nos informa que el señor H. W. Wessels, director gerente de la antigua agencia marítima del Lloyd Real Holandés, ha ingresado en el Directorio de la Sociedad Dodero Hermanos, habiendo sido incorporado a esta casa casi todo el personal de la referida agencia.

Por una nueva ley de alquileres

La Junta Ejecutiva de la Cooperativa Nacional de Inquilinos ha resuelto proseguir la campaña de propaganda emprendida en procura de una nueva ley de alquileres, que defienda los intereses de los inquilinos y a los propietarios.

Con tal propósito, ha organizado para mañana, a las 17.30, una conferencia en la intersección de la diagonal Norte y Florida.

Traslado

El señor Alfredo Olacchea, que desempeña el cargo de gerente de la sucursal del Banco de la Nación en San Rafael (Mendoza), ha sido trasladado a igual dependencia en Salta.

Audición en Quilmes

En el salón-teatro Colón, de Quilmes, se efectuó una interesante audición en honor del ingeniero don Juan José de Elordi y su esposa, señora Loia del Campo Elordi.

Fueron muy aplaudidos, tanto los números musicales como los de declamación a cargo de la señorita Alicia V. Echevertz y el señor Emilio P. Albert.

Sport Basko

El domingo pasado finalizó el campeonato del Club Argentino de Pelota. La pareja "azul" constituida por el capitán de navío Jorge Campos Urkiza y Juan Cruz Moutous, se adjudicó brillantemente la victoria, imponiéndose con relativa facilidad a la que estaba constituida por Luis F. de Loyola y el ingeniero Jorge Castro Madero, con el resultado de 30 tantos contra 17.

Crecida cantidad de aficionados presenció este partido decisivo. Las amplias galerías se veían desbordantes, lo mismo que la tribuna consagrada a las familias.

Especialmente invitados concurren a presenciar el encuentro el embajador de Chile señor Luis Aldunate Echeberría y su esposa, señora María Luisa Eguiguren, acompañados del cónsul y el agregado comercial de ese país, señores Julio Maqueira y Arsacio Ibáñez, respectivamente.

Constituyó una reunión muy interesante.

—En la cancha de la sociedad Laurak Bat continúan jugándose partidos correspondientes al campeonato interno de pelota.

—El Club Ferrocarril Oeste, sigue jugando partidos del campeonato interno.

—En el Club Atlético Platense, juéganse en las

canchas de su campo de deportes los partidos a paleta del campeonato interno.

Donación

La comisión de damas pro-templo de Santo Domingo de Guzmán, del pueblo de Wilde, ha recibido una comunicación de la señora María I. Eizaguirre, viuda de Urkizu, en la que hace saber que ha depositado 100.000 pesos en efectivo a la orden del arquitecto y la junta constructora, para que se activen los trabajos de dicha iglesia todo lo más posible.

Compromisos y casamientos

—El 10 de octubre tendrá lugar en casa de los padres de la novia, el enlace de la distinguida señorita Ignacia R. Aguirre, hija de nuestro estimado amigo D. Antonio F. Aguirre, con el señor Luis Pérez Aguirre.

Benedicirá la unión el R. P. Niceto de Azpeitia, de los Institutos de Euskal Echea.

Hacemos votos porque siempre resplandezca la felicidad en el nuevo hogar basko.

Se ha realizado el enlace de la señorita Lucrecia Casares Campos con el señor Ernesto R. de Urkiza.

—En Mar del Plata se efectuó el enlace de la señorita Brígida Hormaechea con el señor Manuel Iglesias.

—Efectuóse el enlace de la señorita Hilda Massa con el señor Emilio Basavilbaso.

—En Balcarce se realizó el matrimonio de la señorita Lilia Zaninetti con el señor Martín T. Aicega.

—En Bahía Blanca se llevó a cabo el enlace de la señorita Manuela de Lopetegui con don Carmelo de Esandi, pertenecientes ambos a apreciables familias de la sociedad baskongada de aquella localidad.

El acontecimiento fué celebrado con una interesante reunión en la residencia de la familia de la novia.

—En Torres (Luján), se llevó a cabo el enlace de la señorita Martina Amestoy con el doctor Otelio A. Cherubini.

—En Jeppener, se efectuó el enlace de la señorita Dominga Larrart con el señor José M. Rosales.

—Realizóse el casamiento de la señorita María Julia Anasagasti con el señor Hugo Vivot.

—En Santa Fe fué consagrada la boda de la señorita Vytha Martínez Zubiría Maciel con el señor Leonidas Meyer Echagüe.

—En Laboulaye (Córdoba) se realizó el enlace de la señorita Celestina Echebarrieta con el señor Andrés Pisoni.

—Se consagró el enlace de la señorita Celia Coviella Iraíoz con don Carlos H. Coronel.

—En La Plata, se efectuó el matrimonio de la señorita Celia M. Sempé con el señor Carlos A. Mugaburu.

—Se efectuó en Quilmes el enlace de la señorita María Mercedes Jáuregui con el señor Narciso Ezkerra.

—En General Pinto se realizó el enlace de la señorita Agustina Guerra con el señor Alejandro Oholegui.

Lamentable accidente

La mañana del domingo último ocurrió un sensible accidente en el río de la Plata, frente a Oli-

vos. Cuatro jóvenes salieron de paseo en un yate y, zozobró la embarcación, pereciendo uno de ellos, Ramón de Ezkurra, arrastrado por un fuerte oleaje.

El joven Ezkurra, estudiante, muy aficionado a los deportes náuticos, reunía bellas cualidades personales y era por ello muy estimado entre sus camaradas.

Enfermos

El señor Bernardo Graciarena, se encuentra seriamente enfermo.

—Sigue mejor el doctor Ignacio V. Aguirre.

Patricio de Sarasola

Los diarios últimamente llegados de Bilbao dan cuenta del fallecimiento de don Patricio de Sarasola, excelente basko que perteneció al personal de la casa Bilbao, Rentería y Cía., de esta plaza.

Hace bastantes años que se ausentó para la capital bizkaina, donde se dedicó a las actividades comerciales y formó su hogar.

Lamentamos la pérdida de tan buen amigo.

Martín Beherán

En esta ciudad, a donde vino en procura de atender su quebrantada salud, ha fallecido el apreciable hacendado D. Martín Beherán, vecino de Tres Arroyos, en cuya ciudad ejercía actualmente el cargo municipal de aquel partido.

Hombre sencillo y culto, desde que hubo dejado los estudios del Colegio Nacional, se dedicó de lleno a las labores agrícolas.

En 1910 fundó una colonia agrícola de próspera vida. En su importante estación de Copetonas residió largos años con su familia.

Su padre D. Bautista era natural de Hasparren y la madre doña Isabel Etchepare, de Banka, dos bellas almas euskaldunas.

D. Martín Beherán era un hombre recto y muy consecuente, cualidades que le hicieron actuar en forma destacada dentro del partido radical.

Su fallecimiento ha causado general pesar, especialmente en Tres Arroyos, donde era muy querido. Sus restos han sido trasladados al cementerio de Ayacucho, donde han sido inhumados ante numerosa concurrencia.

Doctor Pío Goyenechea

En Tortugas (vecina población del Rosario), acaba de fallecer el doctor Pío Goyenechea, joven facultativo que ejerció durante varios años su profesión en Rosario y en los últimos meses en la localidad que le ha sorprendido la muerte.

Ejerció su doctorado con filantropía, circunstancia que le conquistó el aprecio de las clases modestas.

Necrología

Dejaron de existir en la capital federal: Flavia Echarte, Josefina Teresa Etchebarne, Anastasia Lejarraga de Darrobert, Juana Salbazagaray, Leonor P. Zárate de González, Miguel Arroquigaray, Martín Pildain, Francisco Unanue de Zaballa, José Severo Sagastume, Manuel Elkano, Encarnación C. de Otaola.

—En Las Flores: Miguel Inssussarri.

—En General Guido: Francisco Apezteguia.

—En Abbot: Margarita B. de Goyeneche.

—En Salliqueló: José de Mendía.

—En Remedios Escalada: Encarnación C. de Otaola.



ALABA

TIRO AL BLANCO

Con animación extraordinaria se verificaron en Vitoria tiradas al blanco por señoritas y caballeros en el polígono de Araca, del Tiro Nacional.

El primer premio, copa donada por doña Caya Mendibil, ha sido atribuido a la señorita Carmen Quejana. El segundo, polvera de plata, regalo de la Sociedad, lo ganó la señorita Blanca Iradier, y el tercero, un colador de té, de la Sociedad, la señora de Santiago.

LA JUNTA ANTITUBERCULOSA

Se ha reunido en la Diputación la sección administrativa de la Junta Provincial Antituberculosa.

Se trató del envío de las colonias infantiles al Sanatorio de Pedrosa, y se ocupó de las ofertas de terrenos hechas por algunos propietarios para la construcción de viviendas higiénicas para obreros.

LA FIESTA DEL PEDAL

La capital alabesa será la designada este año para celebrar la Fiesta del Pedal Basko.

El esfuerzo hecho por los alabeses construyendo un hermoso velódromo que enorgullece nuestra región, ha sido el éxito que ha merecido el premio de la concesión.

La Fiesta del Pedal, que años anteriores fué de éxito completo, este año revestirá aún mayor importancia, respondiendo al mayor auge del ciclismo en nuestras provincias.

EN SALVATIRRA

Se verificó la anunciada carrera ciclista, organizada por el Club Agurain, con un circuito de 68 kilómetros.

La primera vuelta la cumplió el primero José Luis Miner, en 1 h. 15 m., siguiéndole casi a la par Arturo Vallejo. Se retiraron Mingueza y Juan Bautista Vallejo.

TIRANTEZ DE RELACIONES

Entre el presidente de la Diputación y el gobernador civil existe una tirantez de relaciones, por el desacuerdo que existe entre ambos respecto de la interpretación de la ley de la nueva comisión provincial.

BIZKAIA

ONDARROA

Los bravos pescadores de este pueblo regresaron indignados al puerto, porque durante varios días hubieran conseguido una gran cantidad de sardina si las marsopas no les hubieron roto las redes.

Es sensible que no se haya puesto en práctica la idea del diputado provincial don Ramón de la Sota y Aburto, quien propuso a la Diputación que ésta ayudara a los pescadores ahuyentando de la costa a los cetáceos perjudiciales como la marsopa, por me-

dio de una lancha motora con tres tripulantes y armada con un pequeño cañón "ad hoc" que los persiguiera.

—Se está arreglando el puerto.

EN GALDAKANO

Con brillantez se celebraron las fiestas de la Virgen. Las religiosas alcanzaron la solemnidad de costumbre y las profanas se desarrollaron en medio de la mayor animación.

La notable banda de la villa, que es una de las que mejor interpreta en Bizkaya los aires baskos, amenizó las fiestas con su selecto repertorio.

En uno de los conciertos ejecutó las "Danzas del Príncipe Igor", de Borodine. El numeroso público que concurrió a escuchar las audiciones premió la labor de los músicos con grandes ovaciones.

EL CONFLICTO DE LOS METALURGICOS

El gremio de Herreros y Metales de Bilbao envió un escrito a los periódicos para hacer aclaraciones al que publicó la prensa suscrito por los obreros.

Estiman los patronos que los jornales han de estar en relación con la situación actual de la industria y de los mercados. No puede servir de base para justificar la petición de mejoras el mayor o menor volumen de pedidos, ya que en uno u otro caso la situación económica del negocio puede ser muy difícil.

Terminan los patronos su escrito insistiendo en que no es posible atender a las peticiones de los obreros.

EN PAGASARRI

Sin incidente alguno se celebró la tradicional romería de San Roque.

PRUEBAS DE NATACION

En el Abra, de Bilbao, se celebraron las pruebas del campeonato de natación de Bizkaya. El resultado fué el siguiente:

100 metros (libre)

Primera eliminatoria: Primero, José María Borda.

Segunda eliminatoria: Primero, Manuel Valdés.

Tercera eliminatoria: Primero, José María Valdés.

Prueba de señoritas (50 metros)

Primera, María Teresa de Churruka; segunda, María Teresa Barrio.

200 metros (brazo)

Primera eliminatoria: Primero, Antonio Luzea.

Segunda eliminatoria: Primero, Carlos de Gárate.

ASAMBLEA DE PESCA MARITIMA BASKA

El comité ejecutivo de la Asamblea de Pesca ha celebrado una reunión en San Sebastián.

Fuó dada cuenta de las muy importantes adhesiones recibidas de las entidades organizadoras y de las personalidades designadas como conferenciantes y ponentes. En vista de todo ello, se ultimó el programa de las experiencias de pesca y fiesta náutica que tendrán lugar en la bahía de la Concha.

EN ZEANURI

Tuvieron lugar animadas fiestas en celebración de la Asunción.

Hubo concurso de aureskularis, carreras, romería, exhibiciones cinematográficas y otras agradables diversiones.

EN SANTURZE

Sigue en pie el conflicto de la traída de aguas.

OFRECIMIENTO DE 20.000.000 DE DOLARES

Informa el cable, que el presidente de la Diputación Provincial ha recibido un ofrecimiento de veinte millones de dólares, por si son necesarios para cubrir las necesidades de la provincia.

Este ofrecimiento ha sido hecho por el agente en España de The Atlas Commercial Company, de Nueva York. El sindicato hace la proposición para realizarla mediante un empréstito garantizado, probando este hecho la confianza que inspira la riqueza bizkaína.

EN GERNIKA

Se anuncian algunos actos taurinos para sus fiestas.

Tratándose de Gernika, nos parece una gran profanación que se celebren espectáculos taurinos.

Seguramente que los organizadores ignoran lo que Gernika significa para el alma baska.

La Villa Legislativa Euskara, donde se levanta el templo de las Libertades Baskas, debería merecer el mayor respeto, no sólo a los baskos, sino especialmente a los gernikeses.

HUELGA RESUELTA

Ha sido resuelta la huelga del departamento de cemento armado de los Altos Hornos de Bilbao.

EN LEKEITIO

Se ha celebrado un homenaje a la vejez, que resultó un verdadero acontecimiento. Se concedieron pensiones a treinta ancianos.

Pronunciaron discursos don Severiano Aznar y Luis de Larrea.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Bilbao: Juana de Landaluze y Villacián, Bruno D. Madinabeitia, Eduardo Márquez y Maldonado, Ramona Díaz de Entresotos y Goikoechea.

—En Ondarroa: Juan de Uranga.

—En Castillo de Elajabeitia: María Antonia Fernández y Mimenza.

—En Amorebieta: Encarnación de Mimenza y Zalbidea.

—En Las Arenas: Martín de Azkarate y Castillo.

GIPUZKOA

REGATAS DE BALANDROS

Con viento fresco del N. E. y mar bella, se corrió la regata en la que se disputaban las copas Ordago, donadas por el presidente del Real Club Náutico, don Javier Peña Vea-Murguía.

Esta regata era de handicap con recargo de tiempo a los balandros que habían obtenido premios en la actual temporada.

La regata se hizo muy interesante entre los balandros Tutankhamen, Sigma II, Shardiña, Olé, Emen dek y Kader, pues el Gredos II se destacó en seguida, y el Luchana III y Antziak quedaron rezagados.

Se adjudicó una copa al Tutankhamen, de los señores José Javier Lizasoain y Ramón Londaiz, y otra copa al Shardiña, de los señores Willy Piconne y José Elósegui.

EN PLACENCIA

Con extraordinaria animación se celebraron las fiestas anuales.

Se corrió el tradicional "soca-muturra", que hizo

las delicias de los vecinos, habiendo los consiguiendo trompazos y sustos sin mayores consecuencias.

Después de retirado el torete, bailóse el "aurreku", completamente a la antigua, y para mejor demostrarlo, hicieron el principal papel en el baile los simpáticos don Manuel Galarraga, "Canchisku" y don José Aristi (Tejerua). Fueron muy aplaudidos, celebrándose su envidiable buen humor.

Después, hízose un pasacalles, bailando a la cabeza los referidos y simpáticos "gizonas".

—Se inauguró el frontón con un gran banquete. Por la tarde tuvo lugar el partido de inauguración, tomando parte, entre otros famosos pelotaris, los hermanos Atano.

—En los talleres de cuchillería de los señores Alberdi e hijos se declaró un incendio, quedando el edificio reducido a cenizas.

En el mismo edificio tenía instalado también su taller el conocido industrial don Juan José de Lete, fabricante de cañones para escopetas, y al desprenderse el piso del mismo, toda la maquinaria y los materiales que había se derrumbaron, rompiéndose algunas máquinas y sufriendo grandes desperfectos el material.

El vecindario se portó heroicamente en los trabajos de extinción, aunque sus esfuerzos resultaron inútiles.

Las pérdidas son considerables.

—Visitó los talleres de cañones y presencié las pruebas de los obuses de 105 milímetros una comisión del gobierno argentino. La comisión quedó muy satisfecha de la visita y resultado de las pruebas.

EN EL RIO DEBA

Pereció ahogado junto a la presa de la fábrica "La Hilatura" el niño Antonio de Agirrezabal.

CONCIERTOS OLAIZOLA

El notable bajo gipuzkoano Gabriel de Olaizola dió dos conciertos en San Sebastián con satisfactorio éxito.

En las dos audiciones hizo alarde su caudal de voz potente y agradable modulación. En las dos audiciones fué ovacionado.

EN OÑATE

Causó gran sentimiento la trágica muerte del joven Pedro de Agirreurreta, que fué arrollado por un auto en Deba, a donde fué en bicicleta, en compañía de otros jóvenes, a presenciar el paso de los "tours" de la Vuelta al País Basko.

El desgraciado joven, que contaba veinticinco años de edad y era soltero, gozaba en esta villa de generales simpatías. Por ello, su trágica muerte produjo honda impresión.

CAMPEONATOS DE NATACION

Se ha desarrollado gran afición al deporte de la natación.

El Club Deportivo Fortuna, de San Sebastián, está precisamente haciendo trabajos tendientes a crear ambiente favorable. Se anuncia un campeonato que se espera ha de revestir importancia.

ARRASTRADOS POR LAS OLAS

En la playa de Zarauz ocurrió una sensible desgracia.

Hallándose bañando en la misma orilla dos niños, hija e hijo del director de la Compañía de Tranvías de San Sebastián, don Jaime de Egaña, fueron arrastrados por una ola.

Varios bañistas se lanzaron inmediatamente en auxilio de las criaturas, logrando salvar a la niña, pero no así al niño, que pereció ahogado.

Se llamaba Carlos de Egaña y contaba seis años de edad.

EN ZUMAIA

Proyéctase la celebración de grandes festejos a beneficio del Santo Hospital.

—Estudia un perito sobre el terreno, el proyecto de desmonte y obras de la barra.

EN VILLABONA

Se efectuó el enlace de la señorita F. Serafina Pertu y Gorospe, hija del conocido propietario de la fábrica de papel de Portu Hermanos y Cía. (don Luis) con el tolosano don Estanislao Moraiz y Artabe.

CALCULOS VERANIEGOS

En San Sebastián calculan unos que este año ha concurrido menor número de veraneantes y otros suponen que el movimiento rodante no ha sido menor, pues jamás han circulado por la ciudad tantos automóviles el día de la Virgen por el puente de Santa Catalina. En solo dos días pasaron 1764.

En dos días subieron a Igeldo 8.454 personas.

EN ARECHABALETA

Tuvieron lugar las fiestas con extraordinaria animación.

La banda de Mondragón amenizó todos los espectáculos.

En el concierto de obras seleccionadas que dió fué muy ovacionada.

Concurrieron numerosos forasteros que con su presencia contribuyeron a imprimir animación a las fiestas.

EN AZKOITIA

Tuvo lugar un reñido juego de hachas, en el que el famoso aizkolari Ormola, tras de una denodada y reñida lucha, derrotó a los contrincantes Errekalde y Achola, ambos azkoitianos, habiendo gustado mucho su gran trabajo y habilidad.

EN URREJOLA

Se efectuó la característica procesión de la Virgen de la Asunción, que se hace por la campa que rodea a la iglesia.

AYA

A pesar de ser un pueblo aislado, en sus festejos se distingue anualmente.

En los cinco días dedicados a festejar a San Donato, patrón de dicha Universidad, han tenido lugar numerosos actos, cumpliéndose el programa anunciado al pie de la letra.

El aurreku bailado por los jóvenes Luciano de Echabe y Ciriaco de Aguirresarobe fué notable, siendo largamente aplaudidos.

Bailaron también otro aurreku los "gizones" don Ramón de Aizpurua y don Torcuato de Iruretagoyena. Llamó poderosamente la atención el baile de un anciano que con sus 82 años danzó con una destreza tal, que había jóvenes que decían ¡quién pudiera bailar así!. Fué frenéticamente ovacionado.

EN DEBA

Los remeros de "Motriko" ganaron el primer premio en el torneo organizado por la Sociedad "Lagun Artea" de Deba.

—Las fiestas de San Roque alcanzaron el mayor éxito. La plaza fué el lugar céntrico de la villa, donde, por lo general, se desarrollaron la mayor parte de los actos.

Hubo dos noches espléndidas de fuegos artificiales, cuyas luces caprichosas y estruendos a los acordes de la Banda municipal daban a aquellos momentos un sello de verdadera fiesta.

La nueva línea de luz eléctrica ha producido completa satisfacción.

Se lidiaron también algunos toretes por aficionados de la villa. Hubo numerosos revolcones y fué víctima de un "enganche" el popular Esnaola, pero de consecuencias leves.

Durante todos los años, al final de las fiestas celebran un aurreku la juventud de la villa y la colonia veraniega. Este año se verificó el baile igualmente y resultó muy alegre y divertido.

NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: Clara Arregui y Señorena, Carmen Zabaleta y Arin, Francisco Azurmendi, Clotilde Alberro y García.

—En Eskoriaza: el médico titular don José de Kerjeta y Euba.

NABARRA

FIESTAS DE SAN LORENZO

En Pamplona se iniciaron las fiestas de San Lorenzo, con dianas y concierto a cargo de la Banda La Pamplonesa, bailes y otros festejos en los barrios de la estación y de San Lorenzo. Las fiestas estuvieron muy animadas. Por la noche hubo una brillante verbena en los jardines de la Taconera. A las doce y media se dispersó la gente por unas cuantas gotas que cayeron, aunque parecían amenazas de diluvio. Al día siguiente siguieron los festejos con la misma animación, a favor del excelente tiempo.

EN OCHAGABIA

Bañándose en el río Irati el joven José Astiz Golderán, de 21 años, pereció ahogado sin que pudiera ser socorrido.

EN VALCARLOS

Muy lamentada ha sido la desgracia ocurrida al vecino don Pedro Erramun, de sesenta y tres años.

Al regresar a su casa del barrio de Iazoleta, sufrió un desvanecimiento en el camino y cayó a una regata, falleciendo ahogado.

Por su conducta intachable era muy estimado.

EN TAFALLA

Al ir el señor Alicia Zufiaurre a ver el estado de un olivar de su propiedad, halló colgado de un árbol el cadáver de Isidro Escobés Unziti, de sesenta y un años de edad. Se cree que se suicidó hacia ya veinte días. Parece que tenía perturbadas sus facultades mentales.

ARRIETA (ARZE)

Se han celebrado en este pueblo montañés las fiestas de San Lorenzo

Los partidos de pelota resultaron muy competidos y los bailes amenizados por un terceto de Lumbier muy animados

EN ANIZ

Se encuentra en esta el señor José de Azkárate, procedente de la República Argentina.

EN CADREITA

Ocurrió un caso curioso. Una chispa eléctrica de una tremenda tormenta descargó sobre el tejado de una casa, recorrió tres dormitorios y la cocina sin producir más daños que los materiales ocasionados en su trayectoria

Pasó por encima y debajo de cuatro camas en las que dormía toda la familia, destrozando todo lo que encontró a su paso y sin tocar a ninguno de los que dormían, que no han padecido más que el susto consiguiente

Por la casa en cuestión desfiló todo el pueblo y nadie se explica, al ver los destrozos causados en tabiques, muebles y vajilla, cómo ha podido salir ilesa una numerosa familia entre aquel loco correr de un arma destructora tan potente.

EN TUDELA

Hallándose bañando en el río Ebro, Saturnino Javán, de 29 años, fué arrastrado por la corriente, peciendo ahogado.

EN VIANA

Ha sido encontrado flotando sobre las aguas del río Ebro, en jurisdicción de aquella ciudad, el cadáver del vecino Félix Arandia.

El hecho se atribuye a algún accidente.

EN JABAR

Una chispa eléctrica ha producido un incendio, destruyendo completamente cuatro casas.

EN AZAGRA

Se ha encontrado flotando sobre las aguas del Ebro el cadáver de Toribio de Aransola, de sesenta y cinco años de edad. Se supone que al ir a bañarse le han arrastrado las aguas.

EN LOS ARCOS

Con mucha animación, pero con un excesivo calor se celebraron las tradicionales fiestas de la Asunción

EN OLORIZ

Los labradores encuéntrase satisfechos del rendimiento de la cosecha de trigo, cebada y avena.

EN ZIGA

Se celebraron las fiestas que en este pueblo se dedican anualmente a San Lorenzo, las que resultaron animadas.

EN ESPINAL

Una larga y dolorosa enfermedad, sufrida con resignación, ha dado fin a la existencia de don Nicolás de Zudaire y Goñi.

Contaba el finado 69 años de edad, y durante 47 ejerció en este pueblo el cargo de practicante de medicina, respetado y apreciado por todo el vecindario, sin excepción, que pudo apreciar en su larga carrera profesional las condiciones de bondad, inteligencia y caballerosidad que le adornaban.

Su fallecimiento ha causado hondo sentimiento, que se hace más intenso al recordar los excelentes servicios prestados en su profesión durante cerca de medio siglo, poniendo en su desempeño todas las valiosas dotes de celo, actividad e inteligencia que poseía.

FALLECIMIENTOS

Han ocurrido en Pamplona los siguientes fallecimientos: Ricarda Lasa, Primitiva Liberal, Francisca Iñigo, Catalina Clarez.

—En Arroniz: Epifanio Abrego.

—En Elizondo: José de Echeberría y Ursula Martínez.

—En Villanueva de Aezkoa: Felisa Ancho Remondégui.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

EN SAN JUAN DE LUZ

Fueron cariñosamente recibidos los "makilldantzaris" de Rentería.

Precedidos de la banda de tamborileros del ayuntamiento de Rentería, recorrieron las principales calles de San Juan de Luz, recogiendo manifestaciones de simpatía de todas partes

Al presentarse los danzarines en el frontón, fueron recibidos con una salva de aplausos, cuyos bailes gustaron sobremanera al numeroso público

Tanto gustaron, que en el acto se les hizo proposiciones por una importante empresa de Biarritz para tomar parte en unos festivales.

BAIONAN

Durruty eta Antony Curutchetek garhaitu dituzte pilotan Goyeteche eta Urkia Getariakoak.

Egungo irabazleari amor eman arazi diotenek merezi izanen dute urhezko medail pare bat ederra, orhoitzapen bezala. Segurki pilotari ederrak izanen dire.

UZTARITZEN

Bi Haltsuar eta bi Uztariztar arizan dire oreu bat eta erdi pelotan elgar ezin garhaituz. Orduan Uztariztar bat plazatik joan da, eskuá galdua zuela: hogoí ta hamaseira ziren. Lauetarik gehiena, Adrien Iriberry, Haltsukoa: gero, Emile Haitze. Bi hauk elgarrekin hainitzek garhait othe letzazkete?

MILAFRANGA

Aroak laguntzen baditu Milafranka'ko pestak, ikusiko dugu hemen eskuhutska ikus ditakeen partidarik ederrena: alde batetik Leon Dongaitz eta Arcé, bertetik Léonis eta Zapaterito.

FIESTAS EN SARA

Coincidiendo con el "Día de Axular" se verificó este año en Sara "Euskalzaleen-Bilzarra" el jueves 17 del actual. Si el tiempo ha sido bueno, no cabe duda que con el hermoso programa, netamente basko, organizado por "Euskal-zale" con la cooperación del semanario "Eskualduna" y revista "Gure-Herria", la concurrencia habrá sido numerosa y distinguida.

Interesantes números musicales, literarios y deportivos, además de un banquete a 25 francos el cubierto, a celebrarse en el trinquete, habrán congregado a los amantes de la raza y del país en sus más nobles manifestaciones.

SEMPERE

Ibarrun Bidarte ko seme apehea, Castets jauna, hilizan da Askaingo Errotan. 70 urthe zituen. Doniane Ziburun bikario egon ondoan, Azkaine Erretaran bizi izan da, eta han hil.

—Gure bide gaichoak, azkenean, noizbeit bederen, antolatu gogo dituzte! Oraikoa badugu seguramena Doniane, Azkaine, Cambo, Ustaritze eta Espelatan bezala, Plazako gure bidea ere "goudron" horrekin inginen dutela.